

Rocket Indwelling Peritoneal Catheter Drainage Pack and Bag Set

Scope: These instructions cover code R54401 and derivatives of Rocket Indwelling Peritoneal Drain Pack and Bag Set.

Indications: For procedure preparation, bag attachment and drainage of abdominal ascites by patients fitted with Rocket Indwelling Drainage Catheter.

Contraindications: For single use with Rocket Indwelling Catheter only. Only drain as directed by your Doctor or Nurse.

Preparation:

1. Use a clean, clear workspace, ideally a table or bench top.
Important: Wash your hands with warm soapy water for at least 1 minute before you begin.
2. Remove the dressings from around the catheter site, if you notice anything unusual such as pain, redness, swelling or free fluid, finish this procedure first and then contact your doctor or nurse immediately.
3. Open your procedure pack, removing the inner blue package and position the blue wrap on your clean workspace with the tape facing upwards. Carefully remove tape and unfold the blue wrapping making sure the contents remain in the middle of the sterile wrapping.
4. Open the Drainage Bag pack and place the bag outside of the blue wrap. Ensure the access tip with sheath attached (arrowed) is placed onto the blue wrap. It is important the access tip remains sterile. **Figure 1.**
5. Put the gloves on. It is important that these remain clean. Pick the first one up by the inside of wrist fold and place on the opposite hand, repeat this for the other hand. If possible your bare hand should not come into contact with the outer surface of the glove.
6. Peel open the pouch containing the catheter cap and let it drop into the middle of the sterile wrap.
7. Remove access tip cover from the bottle line and place the tip onto the blue wrap.
8. Remove your catheter cap and gently clean around the outside of the catheter valve with an alcohol wipe.
9. Take the drainage line of the bag and gently insert the access tip into the valve. You may feel a little resistance while doing this, this is normal. Lock together as shown. **Figure's 2 & 3.**

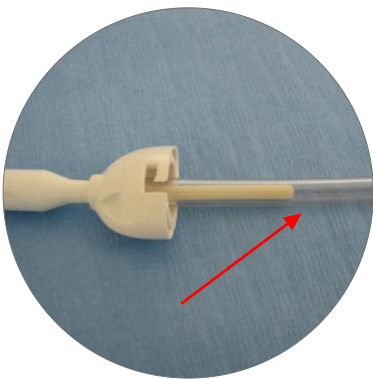


Fig.1



Fig.2

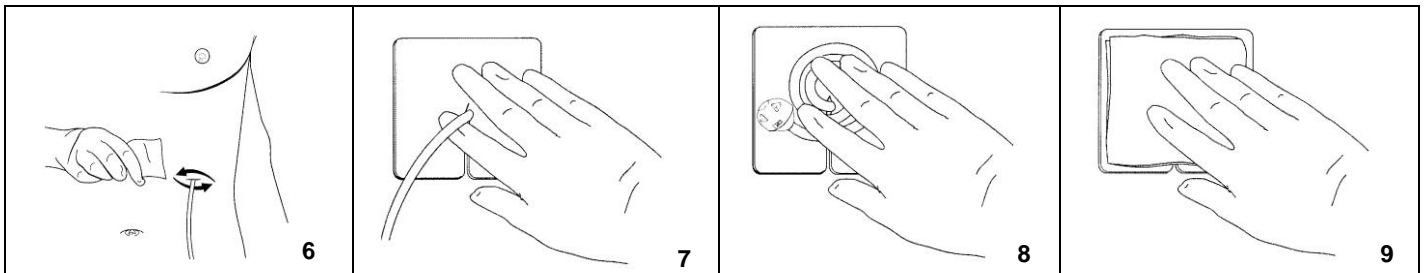


Fig.3

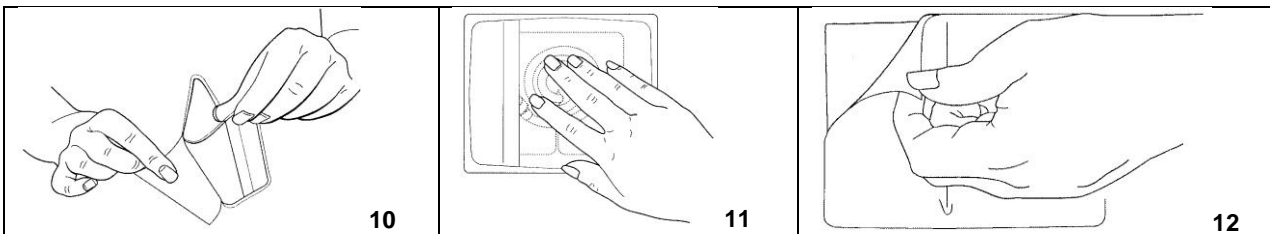
It is advised to sit down on a comfortable chair with the bag resting on the floor whilst draining fluid.

10. The drainage bag will now start to fill with fluid.
11. When the bag is full or you no longer continue to drain fluid, you have finished the drainage procedure. Carefully remove the drainage line from the catheter in a slow, smooth operation.
12. Use an alcohol wipe and gently clean around the outside of the valve. Take the new catheter valve cap and place onto the catheter valve – click into place.

13. Clean around the catheter exit site with an alcohol pad (**fig.6**).
14. Place the foam catheter pad around the catheter (**fig.7**).
15. Wind the catheter carefully into loops and place over the foam (**fig.8**). Cover the catheter with the gauze pads (**fig.9**).



16. Take the wound dressing and peel away the paper backing from one side (**fig.10**).
17. Position the dressing centrally over the gauze pads and carefully press down (**fig.11**). Then peel the other half of the dressing away pressing firmly all the time. Hold one of the coloured tabs on the dressing and pull the cover sheet away from the rest of the dressing, smooth and press until secure (**fig.12**).



IMPORTANT: These instructions are intended as a guide ONLY; please refer to the patient information literature and the training you will have received on the correct drainage procedure. If you are uncertain please contact your doctor or nurse.

CAUTION: Only drain as directed by your doctor. Do not change frequency or amount of fluid drained without consulting your doctor first.

WARNING:

During the drainage procedure it is quite normal that you may feel some abdominal discomfort. Contact your nurse or doctor if pain or discomfort are prolonged or severe. Pain may be an indication of infection. Do not use sharp objects such as scissors near the catheter.

IMPORTANT:

If you accidentally cut or pierce your catheter, use the blue slide clamp and immediately clamp off your catheter. Position your fingers between your body and the cut – pinch the catheter closed. Take the small slide clamp and slip it over the catheter then push the catheter into the small end of the clamp. This will close off the catheter preventing air entering or fluid leaking. (**fig.13**). Contact your doctor immediately.



13



This device is not manufactured with natural rubber latex



Rx ONLY

Disposal: This device should be handled and disposed of in accordance with local community policy and with regard to all applicable regulations, including but without limitation to, those pertaining to human health & safety and care of the environment.

DO NOT RESTERILISE

Unless opened or damaged, contents of package are sterile.
Store at room temperature. Avoid prolonged exposure to elevated temperatures.

Manufactured in the UK by: **ROCKET MEDICAL PLC**, Sedling Road, Washington, NE38 9BZ, England www.rocketmedical.com
Copyright© 2013. **ROCKET MEDICAL PLC** All Rights Reserved. Made in England.



0088

ZDOCK175 310817 Rev.10 Copyright© 2013-2017. **ROCKET MEDICAL PLC** All Rights Reserved.

Rocket Cewnik otrzewnowy umiejscowiony na stałe **Zestaw do drenażu i zestaw worków**

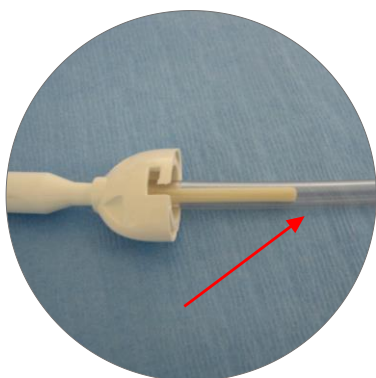
Zakres: Poniższa instrukcja dotyczy stalego cewnika otrzewnowego z zestawem do drenażu i kompletem worków o kodzie R54401 oraz jego pochodnych.

Wskazania: Aby przygotować się do zabiegu, należy sprawdzić podłączenia worków oraz drenaż wysięków otrzewnowych u pacjentów wyposażonych w stały cewnik otrzewnowy Rocket.

Przeciwwskazania: Nie stosować do drenażu wysięków płucnych. Do jednorazowego użycia wyłącznie ze stałym cewnikiem otrzewnowym Rocket. Jednorazowo można odsączyć jedynie 2 l płynu, o ile lekarz lub pielęgniarka nie zalecili inaczej.

Przygotowanie:

1. Użyj czystej, jasnej przestrzeni roboczej, najlepiej tabeli lub stołowa.
Ważne: Umyć ręce wodą z mydłem przez co najmniej 1 minutę przed rozpoczęciem..
2. Zdjąć opatrunki z miejsca otaczającego cewnik. W przypadku zauważenia jakichkolwiek nieprawidłowości, jak np. ból, zaczerwienienie, opuchlizna lub płyn, należy najpierw dokończyć tę procedurę, a następnie niezwłocznie skontaktować się ze swoim lekarzem lub pielęgniarką.
3. Otworzyć zestaw zabiegowy, usuwając wewnętrzne niebieskie opakowanie i umieścić niebieską opaskę na czystym blacie do pracy, taśmą do góry. Delikatnie zdjąć taśmę i odwinąć niebieskie opakowanie, upewniając się, że jego zawartość pozostała na środku sterylnej opakowania.
4. Otworzyć opakowanie zawierające Worek do drenażu i położyć worek poza niebieską opaską. Upewnić się, że końcówka dostępowa z dołączoną koszulką (strzałka) znajduje się na niebieskiej opasce.
Ważne, aby końcówka dostępu była przez cały czas sterylna. **Rysunek 1.**
5. Założyć rękawiczki. Ważne, aby rękawiczki były cały czas czyste. Podnieść pierwszą rękawiczkę chwytając za wewnętrzną część okalającą nadgarstek i ubrać na drugą rękę, po czym powtórzyć tę samą czynność w przypadku drugiej ręki. Jeśli to możliwe, należy unikać kontaktu ręki z zewnętrzną powierzchnią rękawiczki.
6. Otworzyć opakowanie zawierające końcówkę cewnika i opuścić ją na sterylną opaskę.
7. Zdjąć osłonę końcówki dostępowej z linii butelki i umieścić końcówkę na niebieskiej opasce.
8. Usunąć zatyczkę cewnika i delikatnie oczyścić zewnętrzną część zaworu cewnika wacikiem nasączonym alkoholem.
9. Wyjąć zestaw drenujący z torby i delikatnie wsunąć końcówkę w zawór. Przy tej czynności można napotkać delikatny opór, jest to normalne. Złączyć razem jak pokazano poniżej. **Rysunek 2 i 3.**



Rys. 1



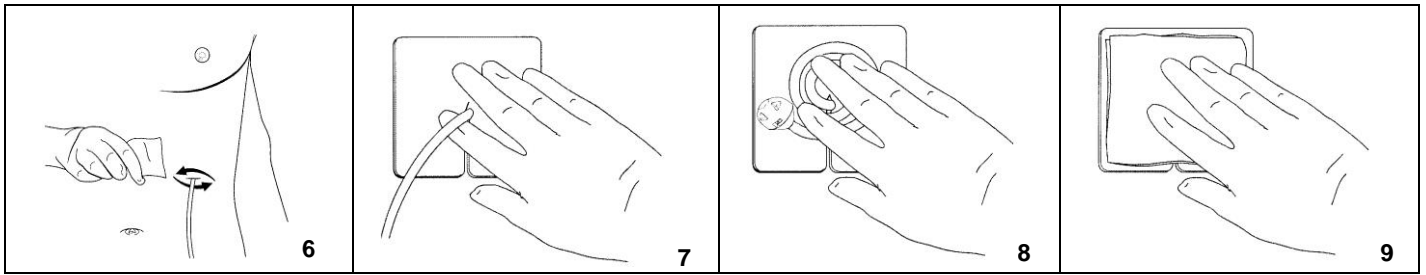
Rys. 2



Rys. 3

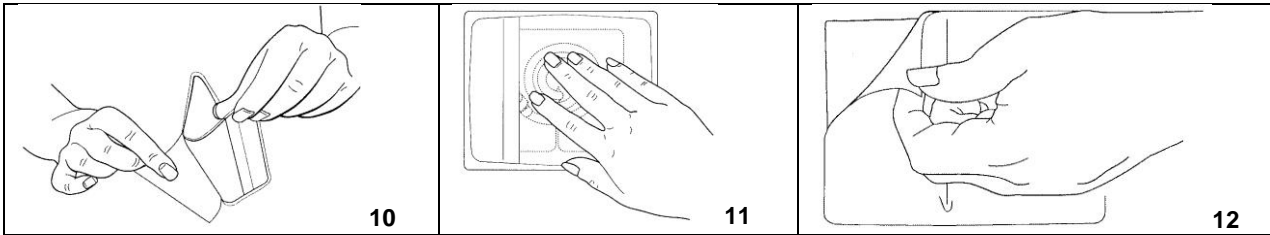
Zaleca się, aby podczas drenażu płynu usiąść na wygodnym krześle z workiem położonym na podłodze.

10. Worek do drenażu zacznie się teraz napędnąć płynem.
11. Gdy worek jest pełen lub gdy nie wycieka już żaden płyn, procedura drenażu została zakończona. Należy delikatnie odłączyć zestaw do drenażu od cewnika powolnym, płynnym ruchem.
12. Wacikiem nasączonym alkoholem wytrzeć i delikatnie oczyścić zewnętrzną część zaworu. Nową zatyczkę cewnika umieścić na zaworze cewnika – aż wskoczy na miejsce.
13. Oczyścić miejsce wokół ujścia cewnika wacikiem z alkoholem (**Rys. 6**).
14. Zakryć miejsce wokół cewnika piankową nakładką ochronną na cewnik (**Rys. 7**).
15. Delikatnie zwinąć cewnik w pętlę i umieścić nad pianką (**Rys. 8**). Zakryć cewnik gazikami (**Rys. 9**).



16. Zapoznaj się z opatrunkiem i odrywać poparcie papieru z jednej strony (fig.10).

17. Ułożyć opatrunek centralnie, nad gazikami i ostrożnie docisnąć (Rys. 11). Następnie zerwać drugą część opatrunku cały czas mocno przyciskając. Przytrzymując jedną z kolorowych zakładki na opatrunku zerwać osłonę z reszty opatrunku, po czym wygładzić i docisnąć, aż do pełnego umocowania (Rys. 12).



WAŻNE: Niniejsza instrukcja stanowi JEDYNIĘ wytyczne; należy zapoznać się z odpowiednią literaturą dla pacjenta oraz materiałami ze szkolenia na temat prawidłowego przeprowadzania drenażu. W razie wątpliwości należy skontaktować się ze swoim lekarzem lub pielęgniarką.

UWAGA: Only drain as directed by your doctor. Nie zmieniać częstotliwości ani ilości drenowanego płynu bez uprzedniej konsultacji z lekarzem.

OSTRZEŻENIE:

W trakcie wykonywania drenażu normalnym zjawiskiem jest odczuwanie pewnego dyskomfortu.

Jeśli dyskomfort lub ból przedłuży się lub zaostry, należy skontaktować się ze swoim lekarzem lub pielęgniarką. Ból może być oznaką infekcji.

W pobliżu cewnika nie należy używać ostrych narzędzi, jak np. nożyczki.

WAŻNE:

If you accidentally cut or pierce your catheter, use the blue slide clamp and immediately clamp off your catheter.

Położyć palce pomiędzy własnym ciałem a nacięciem – zacisnąć cewnik.

Wziąć mały niebieski przesuwany zacisk i wsunąć go na cewnik, a następnie wsunąć cewnik do mniejszej końcówki zacisku. Spowoduje to odcięcie cewnika i tym samym zapobiegnie przedostawaniu się powietrza i wyciekaniu płynu. (Rys. 13).

Contact your doctor immediately.



13



Urządzenie to jest nie wykonane z lateksu kauczuku naturalnego



R_X ONLY

Utylizacja: This device should be handled and disposed of in accordance with local hospital policy and with regard to all applicable regulations, including but without limitation to, those pertaining to human health & safety and care of the environment.

NIE STERYLIZOWAĆ PONOWNIE

Zawartość opakowanie jest sterylne, o ile nie zostało ono otwarte lub uszkodzone.

Przechowywać w temperaturze pokojowej. Avoid prolonged exposure to elevated temperatures.

Wyprodukowano w Wielkiej Brytanii przez: **ROCKET MEDICAL PLC**, Sedling Road, Washington, NE38 9BZ, Anglia www.rocketmedical.com



0088

ZDOCK175 310817 Ver. 10 Copyright© 2013-2017 **ROCKET MEDICAL PLC** Wszystkie prawa zastrzeżone. (PL)

Rocket Indlagt, Peritonealt KateterDræningspakke og Posesæt

Omfang: Denne brugsanvisning omhandler kode R54401 og derivater af Rockets® indlagte, peritoneale dræningspakke og posesæt.

Indikationer: For procedureforberedelse, fastgørelse af pose samt dræning af abdominal ascitesvæske hos patienter, der anvender Rockets® indlagte, peritoneale drænkaterer.

Kontraindikationer: Ikke beregnet til dræning af pleural effusion. Kun egnet til engangsbrug sammen med Rockets® indlagte pleuralkateter. Dræn kun 2L væske af gangen, med mindre andet angives af din læge eller sygeplejerske.

Forberedelse:

1. Brug et rent, ryddet arbejdsområde, ideelt et bord eller bænk.

Vigtigt: Vask dine hænder med varmt sæbevand i mindst 1 minut, før du begynder.

2. Fjern forbindelser omkring kateteret. Hvis du bemærker noget usædvanligt, såsom smerte, rødmen, hævelse eller fri væske, bør du afslutte proceduren med det samme og derefter omgående kontakte din læge eller sygeplejerske.
3. Åbn din behandlingspakke, fjern den inderste blå pakke og placér den blå denne på din rengjorte arbejdsflade med tapen opad. Fjern forsigtigt tapen og åbn den blå pakke. Sørg for at indholdet forbliver midt på den sterile indpakning.
4. Åbn drænposen og placér posen udenfor den blå pakke. Sørg for, at adgangsspidsen, inklusive fastgjorte hylster, er placeret på den blå pakke. Det er vigtigt, at adgangsspidsen forbliver steril. **Figur 1.**
5. Tag handskerne på. Det er vigtigt, at disse holdes rene. Saml den første op ved at tage fat i indersiden af håndledsfolden og sæt denne på den modsatte hånd. Gentag dette for den anden hånd. Om muligt, bør din bare hånd ikke komme i kontakt med ydersiden af handskens.
6. Åbn posen med kateterhætten og lad den falde midt på den sterile pakke.
7. Fjern adgangsspidsen fra flaskeslangen og placér spidsen på den blå pakke.
8. Fjern din kateterhætte og rens forsigtigt omkring ydersiden af kateterventilen med en spritserviet..
9. Tag posens drænslange og sæt forsigtigt adgangsspidsen ind i ventilen. Du vil måske mærke en smule modstand, når du gør dette, hvilket er normalt. Lås sammen som vist. **Figur 2 og 3.**

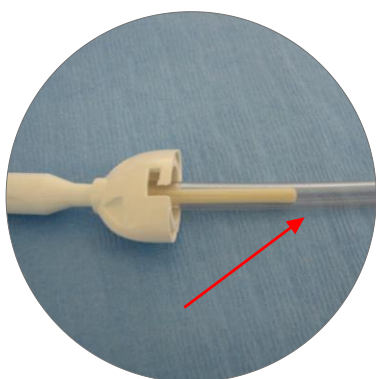


Fig.1



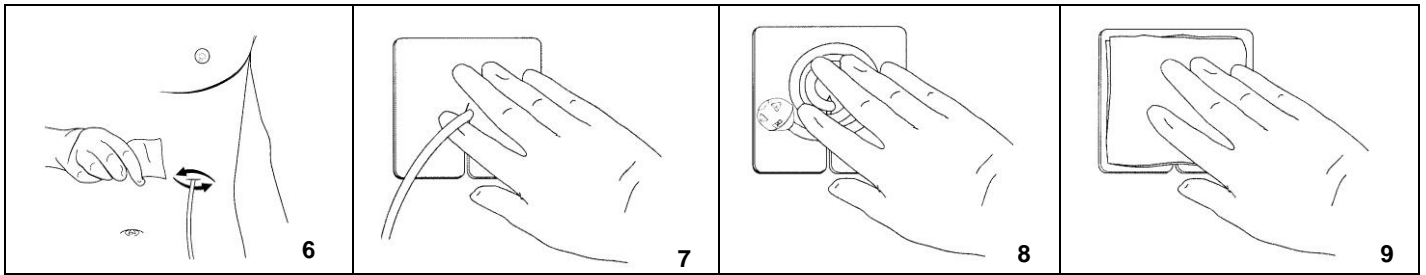
Fig.2



Fig.3

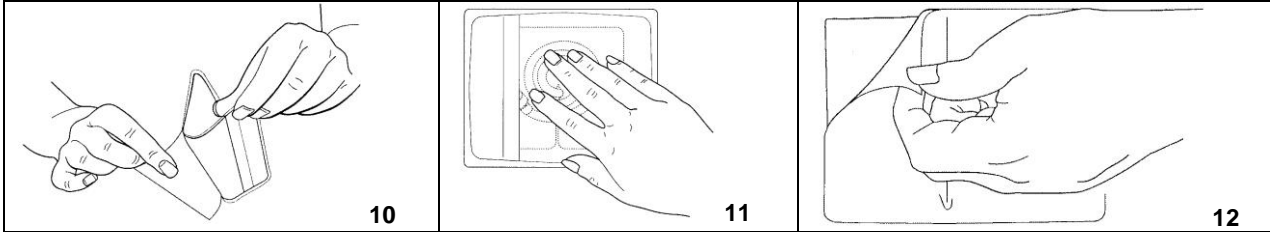
Det tilrådes at sætte sig ned på en behagelig stol med posen hvilende på gulvet, mens væsken drænes.

10. Dræningsposen begynder nu at fyldes med væske.
11. Når posen er fuld, eller du ikke længere dræner væske, er du færdig med dræningsproceduren. Fjern forsigtigt drænet fra kateteret i en langsom, jævn bevægelse.
12. Brug en spritserviet til forsigtigt at gøre rent omkring ventilen. Tag den nye kateterventilhætte og placer den på kateterventilen - klik den på plads.
13. Rengør omkring kateterudgangen med en spritserviet (**fig.6**).
14. Placer skumkateterpuden omkring kateteret (**fig.7**).
15. Vikl omhyggeligt kateteret op i løkker og placer dem over skummet (**fig.8**). Dæk kateteret med gazepuder (**fig.9**).



16. Tag sårforbindingen og fjern papirlaget fra den ene side (**fig.10**).

17. Placer forbindingen centralt over gaze-puderne og tryk forsigtigt (**fig.11**). Fjern efterfølgende den anden halvdel af forbindingen, mens du opretholder et konstant tryk. Hold en af de farvede faner på forbindingen og træk omslaget væk fra resten af forbindingen, udglat og tryk, indtil vel fæstnet (**fig.12**).



VIGTIGT: Disse instruktioner er KUN beregnet som retningslinjer. For korrekt vejledning ift. dræningsprocedurer, hensiver vi til litteratur om patientinformation samt den træning, du har modtaget, angående korrekt dræningsprocedure. Hvis du tviler, bedes du kontakte din læge eller sygeplejerske.

FORSIGTIG: Dræn udelukkende som anvist af din læge. Du må ikke ændre frekvensen hvormed du dræner eller mængden af drænet væske uden først at konsultere din læge.

ADVARSEL:

Under dræningsproceduren er det helt normalt, at du kan føle et vist ubehag.

Tag kontakt til din sygeplejerske eller læge i tilfælde af langvarig smerte eller ubehag. Smerte kan være et symptom på en infektion.

Undgå at bruge skarpe objekter som f.eks. sakse i nærheden af kateteret.

VIGTIGT:

Hvis du ved et uheld kommer til at klippe eller stikke hul i dit kateter, skal du bruge den blå glideklemme til omgående at lukke for dit kateter.

Placer dine fingre mellem kroppen og hullet - luk for kateteret ved at trykke på det.

Tag den lille glideklemme og før den over kateteret, tryk efterfølgende kateteret ind i den smalle ende af klemmen. Derved lukkes kateteret, hvilket forhindrer luft i at slippe ind samt væske i at sive ud.

(**fig.13**).

Kontakt omgående din læge.



13



Denne enhed er ikke manufactured med naturgummi latex



R_x ONLY

Bortskaffelse: Dette apparat bør bruges og bortskaffes i henhold til lokale sygehusregler og efter alle gældende regelsæt, inklusive, men ikke begrænset til, regler omhandlende helbred, sikkerhed samt miljøbeskyttelse.

UNDLAD AT RESTERILISERE

Medmindre pakken er åbnet eller beskadiget er indholdet steril.

Opbevares ved stuetemperatur. Undgå langvarig udsættelse for forhøjede temperaturer.

Fremstillet i England af: **ROCKET MEDICAL PLC**, Sedling Road, Washington, NE38 9BZ, England www.rocketmedical.com

Copyright© 2013. **ROCKET MEDICAL PLC** Alle Rettigheder Forbeholdes. Fremstillet i England



Sonde péritonéale à demeure Rocket Kit de drainage et jeu de poches

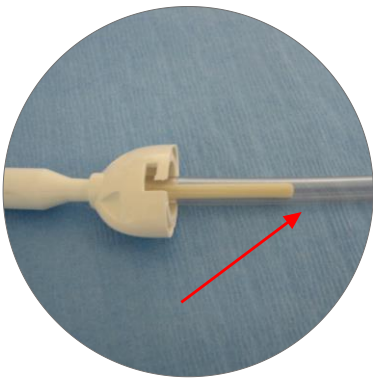
Cadre : Ces instructions couvrent le code R54401 et les produits dérivés du Kit de drainage et du jeu de poches péritonéales à demeure.

Indications : Pour la préparation de la procédure, la fixation des poches et le drainage des liquides d'ascite de patients munis d'une sonde de drainage à demeure Rocket.

Contreindications : À usage unique avec une sonde à demeure Rocket exclusivement. Drainez uniquement comme indiqué par votre médecin ou infirmière.

Préparation :

1. Utilisez un espace de travail propre et net, de préférence une table ou un établi.
Important : Lavez-vous les mains à l'eau savonneuse tiède pendant au moins une minute avant de commencer.
2. Retirez tous les pansements autour du site de la sonde, si vous remarquez quelque chose d'inhabituel comme une douleur, une rougeur, un gonflement ou un écoulement de liquide, terminez d'abord cette procédure puis contactez immédiatement votre médecin ou infirmière.
3. Ouvrez votre kit de procédure, retirez l'emballage interne bleu et placez le champ bleu sur votre espace de travail propre la bande tournée vers le haut. Retirez soigneusement la bande et dépliez le champ bleu en veillant à ce que le contenu reste au milieu du champ stérile.
4. Ouvrez le kit de poches de drainage et placez la poche à l'extérieur du champ bleu. Veillez à ce que l'extrémité d'accès avec la gaine fixée (fléchée) soit placée sur le champ bleu. Il est important que l'extrémité d'accès reste stérile. **Illustration 1.**
5. Mettez les gants. Il est important qu'ils restent propres. Attrapez le premier avec l'intérieur du poignet plié et mettez-le sur l'autre main, répétez l'opération pour l'autre main. Si possible, votre main nue ne devrait pas entrer en contact avec la surface externe du gant.
6. Ouvrez la poche contenant le capuchon de la sonde et laissez-le tomber au centre du champ stérile.
7. Retirez la protection de l'extrémité d'accès de la ligne de la bouteille et placez l'extrémité sur le champ bleu.
8. Retirez le capuchon de votre sonde et nettoyez doucement l'extérieur de la valve de la sonde avec une lingette imbibée d'alcool.
9. Sortez la ligne de drainage du sec et insérez doucement l'extrémité d'accès dans la valve. Vous sentirez une légère résistance, c'est normal. Fixez ensemble comme indiqué. **Illustrations 2 et 3.**



III.1



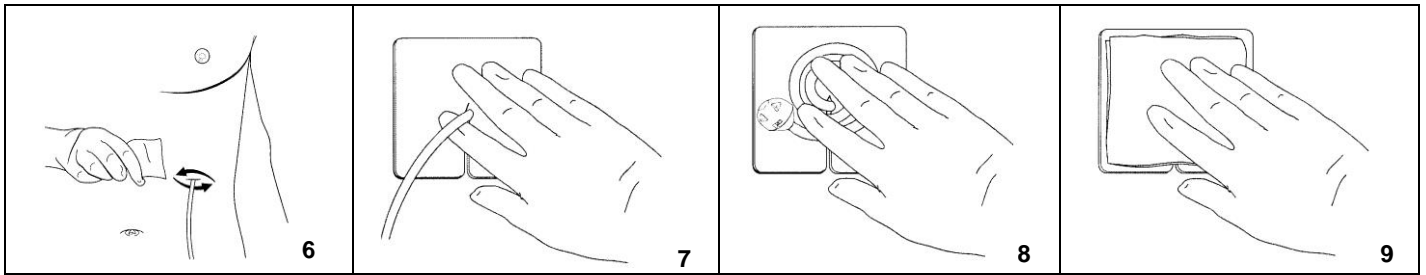
III.2



III.3

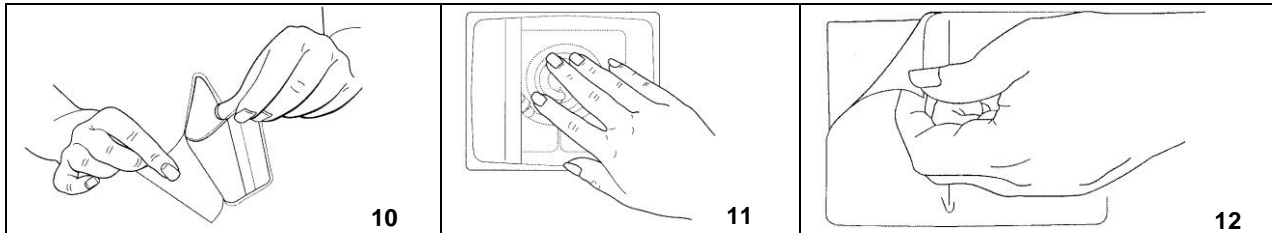
Il est recommandé de s'asseoir sur une chaise confortable la poche posée au sol lors du drainage du liquide.

10. La poche de drainage commence à présent à se remplir de liquide.
11. Une fois la poche pleine ou si le drainage du liquide cesse, la procédure de drainage est terminée. Retirez soigneusement la ligne de drainage de la sonde sans à-coups et doucement.
12. Utilisez une lingette imbibée d'alcool et nettoyez doucement l'extérieur de la valve. Prenez le nouveau capuchon de la valve de la sonde et placez-le sur la valve de la sonde - enfoncez-le.
13. Nettoyez autour du site de sortie de la sonde avec une compresse imbibée d'alcool (**fig.6**).
14. Placez la compresse en mousse de la sonde autour de la sonde (**fig.7**).
15. Enroulez soigneusement la sonde et placez-la sur la mousse (**fig.8**). Recouvrez la sonde avec les compresses de gaze (**fig.9**)



16. Prenez le pansement et retirez un côté du papier (fig.10).

17. Placez le pansement au milieu des deux compresses de gaze et pressez soigneusement (fig.11). Puis retirez l'autre moitié du papier en appuyant constamment. Maintenez l'une des languettes colorées sur le pansement et retirez la feuille de protection du reste du pansement, sans à-coups et pressez jusqu'à ce que tout soit fixé (fig.12).



IMPORTANT : Ces instructions servent EXCLUSIVEMENT de guide ; veuillez consulter la documentation sur le patient et vous reposer sur la formation que vous avez reçu sur la bonne procédure de drainage. Si vous avez des doutes, veuillez contacter votre médecin ou infirmière.

ATTENTION : Suivez les instructions de votre médecin pour drainer. Ne changez pas la fréquence ou la quantité de liquide drainé sans avoir consulté votre médecin en premier lieu.

AVERTISSEMENT :

Pendant la procédure de drainage, il est normal de ressentir une gêne abdominale.

Veuillez contacter votre infirmière ou médecin si la douleur ou la gêne persiste ou est aiguë. Une douleur peut indiquer une infection.

N'utilisez pas d'objets pointus comme des ciseaux près de la sonde.

IMPORTANT :

Si vous coupez ou percez accidentellement votre sonde, utilisez la pince bloquante bleue et clampez immédiatement votre sonde.

Placez les doigts entre votre corps et la coupure - pincez la sonde fermée

Prenez la petite pince bloquante et faites-la glisser au-dessus de la sonde puis enfoncez la sonde dans la petite extrémité de la pince. Ceci fermera la sonde empêchant la pénétration d'air ou la fuite de liquide. (fig.13).

Veuillez contacter immédiatement votre médecin.



13



Ce dispositif n'a pas été fabriqué avec du latex naturel



Rx ONLY

Mise aux rebuts : Ce dispositif doit être manipulé et éliminé conformément à la politique communautaire locale et toutes les réglementations applicables, y compris mais non limitées à, celles ayant trait à la santé et à la sécurité humaines et à la préservation de l'environnement.

NE PAS RESTÉRILISER

Sauf si ouvert ou endommagé, le contenu du paquet est stérile.

Stockez à température ambiante. Évitez l'exposition prolongée à des températures élevées.

Fabriqué au RU par :ROCKET MEDICAL PLC, Sedling Road, Washington, NE38 9BZ, England www.rocketmedical.com

Copyright© 2013. ROCKET MEDICAL PLC Tous droits réservés. Fabriqué en Angleterre.



Rocket peritoneale verblijfskatheter drainagepakket en zakkenset

Doel: Deze instructies betreffen code R54401 en daarvan afgeleide codes van het Rocket peritoneale verblijfskatheter drainagepakket en bijbehorende zakkenset.

Indicaties: Voor procedurevoorbereiding, zakbevestiging en drainage van ascites van de buik bij patiënten bij wie een verblijfskatheter is geplaatst.

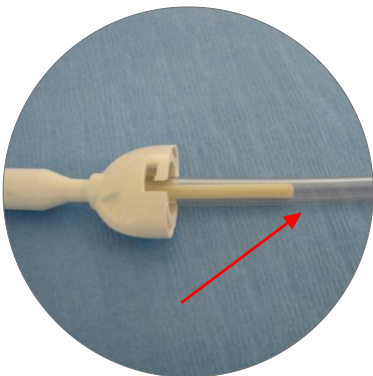
Contra-indicaties: Uitsluitend voor eenmalig gebruik met de Rocket verblijfskatheter. Uitsluitend draineren zoals aangegeven door uw arts of verpleegkundige.

Vorbereiding:

1. Gebruik een schone, heldere werkplek, in het ideale geval een tafel of een werkblad.

Belangrijk: Was voordat u begint uw handen gedurende minimaal 1 minuut met warm water en zeep.

2. Verwijder de verbanden rond de katheterplaats. Als u iets ongebruikelijks merkt zoals pijn, roodheid, zwelling of vrij vocht, moet u eerst deze procedure afmaken en dan onmiddellijk contact opnemen met uw arts of verpleegkundige.
3. Open uw procedurepakket door het verwijderen van de blauwe binnenverpakking en plaats de blauwe verpakking op uw schone werkplek met de tape naar boven gericht. Verwijder voorzichtig de tape en vouw de blauwe verpakking open. Zorg dat de inhoud in het midden van de steriele verpakking blijft.
4. Open de drainagezak en leg de zak naast de blauwe verpakking. Zorg dat de toegangstip met daaraan de schacht bevestigd (zie pijl) op de blauwe verpakking wordt gelegd. Het is belangrijk dat de toegangstip steriel blijft. **Afbeelding 1.**
5. Trek de handschoenen aan. Het is belangrijk dat deze schoon blijven Pak de eerste op aan de binnenkant van de polsvouw en plaats deze aan de andere hand. Herhaal dit voor de andere hand. Indien mogelijk mag uw blote hand niet in contact komen met de buitenzijde van de handschoen.
6. Maak het zakje met het katheterkapje open en laat het kapje vallen in het midden van de steriele verpakking.
7. Verwijder het dopje van de toegangstip van de flesslang en plaats de tip op de blauwe verpakking.
8. Verwijder het kapje van uw katheter en reinig met een alcoholdoekje voorzichtig rond de buitenzijde van de katheterklep.
9. Pak de drainageslang van de zak en plaats voorzichtig de toegangstip in de klep. Het is mogelijk dat u enige weerstand voelt terwijl u dit doet, maar dat is normaal. Bevestig aan elkaar zoals weergegeven. **Afbeeldingen 2 en 3.**



Afb.1



Afb.2

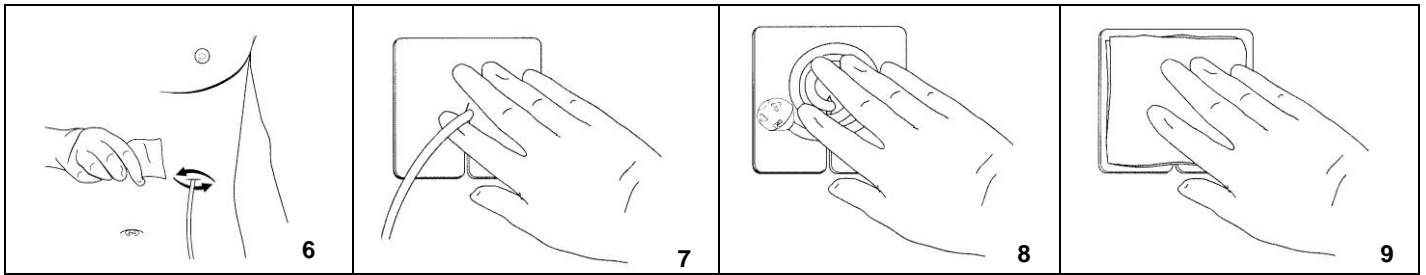


Afb.3

Geadviseerd wordt om in een gemakkelijke stoel te gaan zitten terwijl de zak op de vloer staat tijdens het draineren van het vocht.

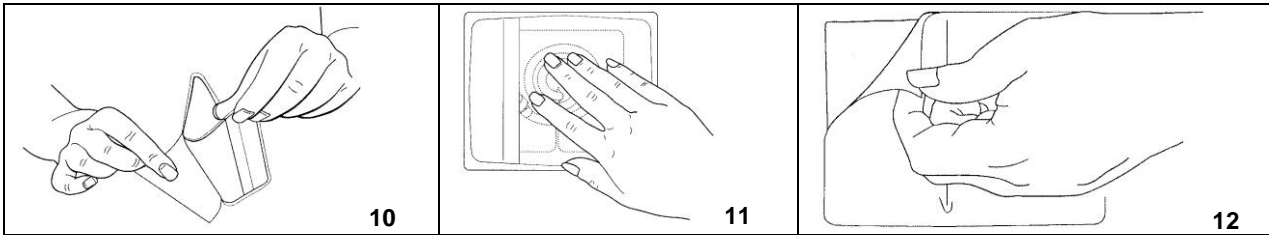
10. De drainagezak begint zich nu met vocht te vullen.
11. Wanneer de zak vol is of u geen vocht meer draineert, bent u klaar met de drainageprocedure. Verwijder met een langzame, soepele beweging de drainageslang voorzichtig uit de katheter.
12. Reinig met een alcoholdoekje voorzichtig de plaats rond de buitenzijde van de klep. Pak het nieuwe kapje voor de katheterklep en plaats dit op de katheterklep – op zijn plaats klikken.
13. Reinig de huid rond de uitgangplaats van de katheter met een alcoholdoekje (**Afb.6**).
14. Plaats de schuimrubber katheterpad rond de katheter (**Afb.7**).

15. Rol de katheter voorzichtig op en plaats deze op het schuimrubber (Afb.8). Dek de katheter af met de gaasjes (Afb.9).



16. Pak het wondverband en verwijder het papier op de achterzijde aan één kant (Afb.10).

17. Plaats het verband in het midden op de gaasjes en druk het geheel voorzichtig aan (Afb.11). Verwijder dan de rest van het papier van het verband en blijft intussen stevig drukken. Pak een van de gekleurde tabs op het verband vast en trek het afdekpapier van de rest van het verband. Aandrukken tot het verband goed vast zit (Afb.12).



BELANGRIJK: Deze instructies zijn UITSLUITEND bestemd als richtlijn; zie de patiënteninformatie en de training die u hebt gehad over de juiste drainageprocedure. Raadpleeg als u zich onzeker voelt uw arts of verpleegkundige.

OPGELET: Uitsluitend draineren zoals door uw arts aangegeven. De frequentie of de hoeveelheid vocht die u draineert niet veranderen zonder eerst uw arts te raadplegen.

WAARSCHUWING:

Het is vrij normaal dat u tijdens de drainageprocedure een onplezierig gevoel hebt in de buik.

Neem contact op met uw verpleegkundige of arts als pijn of het onplezierige gevoel lang aanhoudt of ernstig is. Pijn kan een indicatie van infectie zijn.

Gebruik in de buurt van de katheter geen scherpe voorwerpen zoals een schaar.

BELANGRIJK:

Als u per ongeluk in uw katheter snijdt of prikt, moet u de blauwe schuifklem gebruiken en onmiddellijk uw katheter afklemmen.

Plaats uw vingers tussen uw lichaam en de snee – knijp de katheter dicht.

Pak de kleine schuifklem en plaats deze over de katheter. Druk de katheter dan in het kleine uiteinde van de klem. Daardoor wordt de katheter afgesloten en kan er geen lucht binnenkomen of vocht lekken. (Afb.13).

Neem onmiddellijk contact op met uw arts.



13



Dit apparaat is niet vervaardigd uit
natuurlijk rubberlatex



R_x ONLY

Verwijderen: Dit hulpmiddel moet gehanteerd en afgevoerd worden in overeenstemming met het lokale beleid en met alle toepasselijke regelgeving, waaronder maar niet beperkt tot die die betrekking heeft op de gezondheid en veiligheid van mensen en zorg voor het milieu.

NIET OPNIEUW STERILISEREN

De inhoud van deze verpakking is steriel tenzij deze is geopend of beschadigd.

Bewaren bij kamertemperatuur. Langdurige blootstelling aan verhoogde temperatuur vermijden.

Gefabriceerd in de UK door: **ROCKET MEDICAL PLC**, Sedling Road, Washington, NE38 9BZ, England www.rocketmedical.com
Copyright© 2013. **ROCKET MEDICAL PLC** Alle rechten voorbehouden. Gefabriceerd in Engeland.



Rocket Peritoneal-Dauerkatheter Drainage Packung und Beutel Set

Anwendungsbereich: Diese Anleitung umfasst Code R54401 und Derivate von Rocket Peritoneal-Langzeitdrainage Packung und Beutel Set.

Hinweise: Für Verfahrensvorbereitung, Beutelbefestigung und Drainage von abdominalen Aszites durch Patienten mit Rocket Langzeitdrainagen Katheter.

Gegenanzeigen: Ausschließlich zum einmaligen Gebrauch mit Rocket Dauerkatheter. Nur nach Anweisung von Ihrem Arzt oder Ihrer Krankenschwester entleeren.

Vorbereitung:

1. Verwenden Sie einen sauberen, übersichtlichen Arbeitsbereich, im Idealfall einen Tisch oder eine Arbeitsplatte.
Wichtig: Waschen Sie sich die Hände mit warmem Seifenwasser mindestens 1 Minute lang, bevor Sie beginnen.
2. Entfernen Sie die Verbände rund um den Katheter. Wenn Sie irgendetwas Ungewöhnliches bemerken wie Schmerzen, Rötung, Schwellung oder austretende Flüssigkeit, führen Sie diese Prozedur zuerst bis zum Ende durch, und wenden Sie sich dann unverzüglich an Ihren Arzt oder Ihre Krankenschwester.
3. Öffnen Sie Ihre Verfahrenspackung, entfernen Sie das innere blaue Paket und positionieren Sie die blaue Verpackung auf Ihrem sauberen Arbeitsplatz mit dem Klebeband nach oben. Entfernen Sie vorsichtig das Klebeband und falten Sie die blaue Verpackung auseinander. Achten Sie darauf, dass die Inhalte in der Mitte der sterilen Verpackung verbleiben.
4. Öffnen Sie den Drainagebeutel und legen Sie den Beutel neben die blaue Verpackung. Stellen Sie sicher, dass sich die Zugangsspitze mit angehängtem Schaft (siehe Pfeil) auf der blauen Verpackung befindet. Es ist wichtig, dass die Zugangsspitze steril bleibt. **Abbildung 1.**
5. Ziehen Sie sich die Handschuhe an. Es ist wichtig, dass diese sauber bleiben. Nehmen Sie den ersten Handschuh an der Innenseite des Handgelenks, falten Sie ihn und ziehen Sie ihn der anderen Hand über. Wiederholen Sie diese Schritte für die andere Hand. Wenn möglich, sollte die bloße Hand die äußere Oberfläche des Handschuhs nicht berühren.
6. Öffnen Sie den Beutel, der die Katheter Kappe enthält, und lassen Sie sie in die Mitte der sterilen Verpackung fallen.
7. Entfernen Sie die Schutzhülle der Zugangsspitze von der Flaschenleitung und legen Sie die Spitze auf die blaue Verpackung.
8. Entfernen Sie die Katheterkappe und reinigen Sie die Außenseite des Katheterventils vorsichtig mit einem Alkoholtupfer.
9. Nehmen Sie die Drainageleitung aus dem Beutel und führen Sie die Zugangsspitze vorsichtig in das Ventil. Es ist normal, hierbei möglicherweise etwas Widerstand zu fühlen. Verbinden Sie die Teile wie in der Abbildung gezeigt. **Abbildungen 2 & 3.**

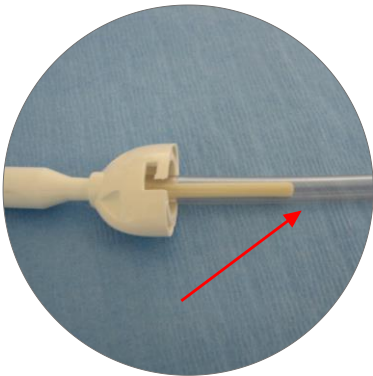


Abb. 1



Abb. 2

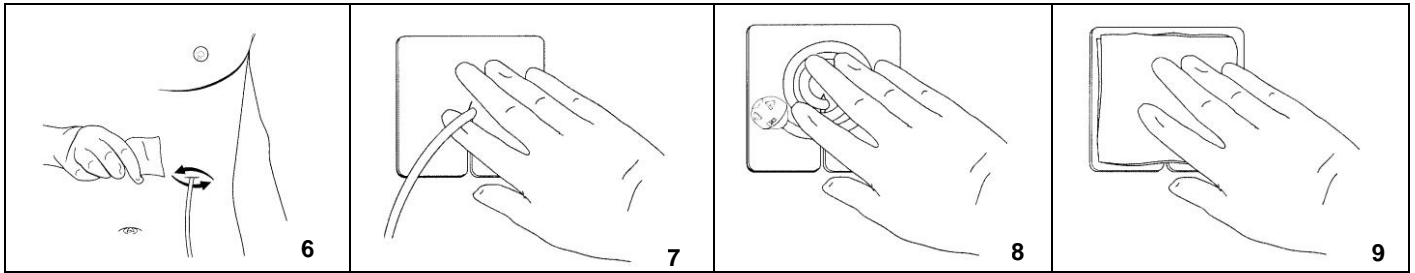


Abb. 3

Es wird empfohlen, sich während dem Ablassen der Flüssigkeit auf einen bequemen Stuhl zu setzen und den Beutel auf den Boden zu legen.

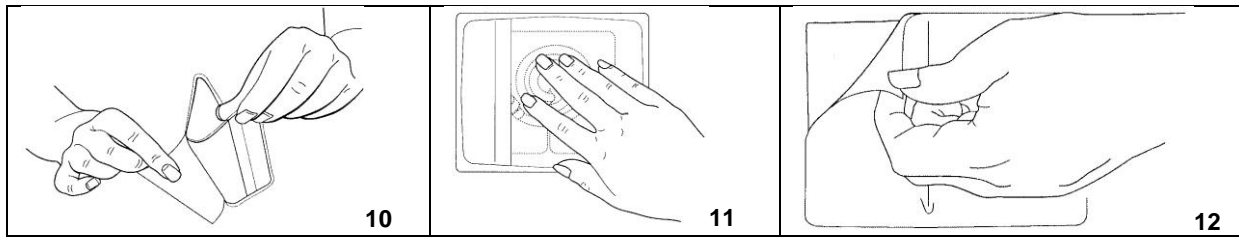
10. Der Drainagebeutel beginnt nun, sich mit Flüssigkeit zu füllen.
11. Wenn der Beutel voll ist oder Sie keine weitere Flüssigkeit ablassen, haben Sie das Drainage Verfahren beendet. Entfernen Sie die Drainageleitung vorsichtig aus dem Katheter in einer langsamen, gleichmäßigen Bewegung.
12. Verwenden Sie einen Alkoholtupfer und reinigen Sie vorsichtig die Außenseite des Ventils. Nehmen Sie die neue Katheterventilkappe und befestigen Sie sie auf dem Katheterventil - lassen Sie sie einrasten.
13. Reinigen Sie den Bereich um den Katheterausgang mit einem Alkoholtupfer (**Abb. 6**).
14. Setzen Sie den Kathetertupfer aus Schaumstoff rund um den Katheter (**Abb. 7**).

15. Wickeln Sie den Katheter vorsichtig in Schleifen und legen Sie ihn auf den Schaumstoff (**Abb. 8**). Decken Sie den Katheter mit Mulltupfern zu (**Abb. 9**).



16. Nehmen Sie den Wundverband und ziehen Sie das Schutzpapier von einer Seite ab (**Abb. 10**).

17. Positionieren Sie den Verband zentral über die Mulltupfer und drücken Sie vorsichtig nach unten (**Abb. 11**). Dann lösen Sie die andere Hälfte des Verbands ab. Drücken Sie die ganze Zeit fest zu. Halten Sie einen der farbigen Schlaufen auf dem Verband fest und ziehen Sie die Schutzhülle vom Rest des Verbands ab. Glätten und drücken Sie den Verband fest, bis dieser sicher hält (**Abb. 12**).



WICHTIG: Diese Anleitung ist NUR als Orientierungshilfe gedacht; bitte beachten Sie die Patientenaufklärungsunterlagen und die Anweisung, die Sie zum richtigen Drainage Verfahren erhalten haben. Wenn Sie unsicher sind, fragen Sie bitte Ihren Arzt oder Ihre Krankenschwester.

VORSICHT: Nur nach Anweisung von Ihrem Arzt oder Ihrer Krankenschwester entleeren. Ändern Sie die Häufigkeit oder die Menge der Flüssigkeit, die sie ablassen, nicht ohne Rücksprache mit Ihrem Arzt.

WARNUNG:

Während des Drainage Verfahrens ist leichtes Unwohlsein in der Abdominalregion ganz normal. Wenden Sie sich an Ihren Arzt oder die Krankenschwester, wenn Schmerzen oder Unbehagen anhaltend oder stark sind. Schmerzen können ein Anzeichen für eine Infektion sein.

Verwenden Sie keine spitzen Gegenstände wie Scheren in der Nähe des Katheters.

WICHTIG:

Wenn Sie versehentlich in Ihren Katheter schneiden oder ihn durchstechen, verwenden Sie die blaue Schiebeklemme und klemmen Sie den Katheter sofort ab. Positionieren Sie Ihre Finger zwischen Ihrem Körper und dem Schnitt - halten Sie den Katheter fest zu. Nehmen Sie die kleine Schiebeklemme und lassen Sie sie über den Katheter rutschen. Dann drücken Sie den Katheter in das kleine Ende der Klemme. Dies schließt den Katheter und verhindert Eindringen von Luft oder Austreten von Flüssigkeit. (**Abb. 13**).

Wenden Sie sich unverzüglich an Ihren Arzt.



13



Dieses Gerät ist nicht mit natürlichem Kautschuk Latex hergestellt



Rx ONLY

Entsorgung: Dieses Gerät sollte gemäß der örtlichen Gemeinschaftspolitik und unter Beachtung aller geltenden Vorschriften, einschließlich, aber nicht beschränkt auf die menschliche Gesundheit und Sicherheit und den Schutz der Umwelt bedient und entsorgt werden.

NICHT ERNEUT STERILISIEREN

Der Inhalt des Pakets ist steril, sofern die Packung nicht geöffnet oder beschädigt wurde. Bei Raumtemperatur lagern. Vermeiden Sie längere Lagerung mit erhöhten Temperaturen.

Hergestellt in Großbritannien von: **ROCKET MEDICAL PLC**, Sedling Road, Washington, NE38 9BZ, England www.rocketmedical.com

Copyright © 2013. **ROCKET MEDICAL PLC** Alle Rechte vorbehalten. Made in England

